

Land  
Bezela

Krain

Ortsgemeinde  
Občina

Ponj. Pörsdorf

Haus-Nr.  
Hišno štev.

1178. unim. mit

Bezirk  
Kraj

Ponj. Pörsdorf

Ortschaft  
Kraj

Ponj. Pörsdorf

Zahl der Wohnparteien  
Število stanovalnih strank

11

## A u f n a h m s b o g e n

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Z a p i s n i c a

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

## B e l e h r u n g.

1. In den Aufnahmsbogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmsbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, in den Spitälern, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthöten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Seeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmsbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmsbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmsbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmsbogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmsbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beteiligte verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vernahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

## P o d u k.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od prtiličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalno, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovoga namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustil kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastraž popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

I

II

Vorlaufende Zahl der Personen	Name, n. z. Familienname (Surname), Vorname (Causname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krsno ime, plemiski pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburtsjahr	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesenheit		Anmerkung Opomba
								Domo- vinstvo	Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Abwesend Nepričujoč	
	<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Werschwägerter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienleute und Hilfsarbeiter (Knechten, Knechtinnen, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. (In derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wittgeher, Stiefvater u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanista posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, keno njegovo, sineve in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge hišnike, svake, če live skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj če kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujee (gosti). Posle in pomagače (kseele, učence) komis i. t. d., pri najmeniku stanjence. Padnajmenike z njih imeni in pesli (kakor gori). Najmenike postelj (prenočvalce), sostonalce.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se nanaša s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.</p>	<p>Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-nicht-unirt, armenisch-nicht-unirt, evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), anglicanisch, mennonit, Unitarisch, Israelitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapise, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zedinjene, armensko-zedinjene, armensko-nezedinjene vere, evangelisko-avsburske spoznavne (Lutherane), evangelisko-helvetiske spoznavne (Reformate), anglikane, mennonit, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razkaznjena.</p>	<p>Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.</p> <p>Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.</p> <p>Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupte in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche angefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika; če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge staniča dolčas osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarijo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristani, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p> <p>Delavci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (staničnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za daino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land</p> <p>Bezirk</p> <p>Ortschaft</p> <p>Dezela</p> <p>okraj</p> <p>kraj</p>	<p>Einheimisch</p> <p>Fremd</p> <p>Domač</p> <p>Tuj</p>	<p>Das An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einzeichnung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Jeli kdo pričujoč ali ne, to se nanašanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.</p> <p>Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben ob die Person in der Gemeinde des Aufenthaltsortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimathberechtigt) ist.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primerem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuj (brez domovinstva).</p> <p>Einheimisch</p> <p>Fremd</p> <p>Domač</p> <p>Tuj</p> <p>Casno pričujoč, n. pr. kakor gost, na polu, če ne ostane tu čez 1 mesec.</p> <p>Stavovinstvo pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec.</p> <p>Casno nepričujoč, n. pr. če potuje, če je koga obiskal, ako ne ostane tu doma čez 1 mesec.</p> <p>Stavovinstvo nepričujoč, n. pr. če potuje, če je koga obiskal, ako ne ostane tu doma čez 1 mesec.</p>	<p>Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen blind oder taubstumm sein sollte, so ist es zu bemerken.</p> <p>Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, Person zum activen Militär (zum Feld-Heer, zur Kriegsmarine, zur Grenz-Marine-Verwaltung), zu den noch lincnd-rückstigen Urlaubern, zu den Referees- und wehr-Männern, zu den mit Weisheit des Stärl-Charakters qualifizierten, zu den im Ruhestand befindlichen Militärs, zu den pensionirten oder provisionirten Unterofficieren, zu Patental- oder Referations-Anwärtern obd. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene meinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher selbe die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) hat.</p> <p>Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Va-anzulegen, wo sich die als abwesend eingetrag einheimische Person befindet.</p> <p>Če je, kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali gluha, naj se tukaj pove.</p> <p>Tudi naj se tukaj vsetaj na tanko pove, če kdo sp-k aktivne na vojskuva (k stojni armadi, k v nena pomorstvu ali k armadni ali pomorstvu upravi), če je dopustnik se liniji složen, reser-nik ali bramborec, s pridržkom značaja kvitice oficir, oficir vojske uradnik ali vojska stranka počitku z vojsko penzijo ali brez nje, penz-irana ali provisionirana podstranka, patentat ali rezervacij invalid.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, d-žela), kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zadajic naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela, kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoč zapisana.</p>			
1	Seničica Stefan	1	1827	Evangel.	Evangel.			1				ni protestant
2	Marin Gattari	1	1824	"	"	Landw. Winzarsk. Handl. u. dgl.	in Dola	1	1			
3	Jozef Pofu	1	1859	"	Landw.		Jia	1	1			
4	Anton "	1	1862	"	"		Jia	1	1			
5	Fabiančić Stefan	1	1852	"	"	Landw. Omošilca	in Dola	1	1			
6	Sveel Marin	1	1841	"	"	Landw. Taylofman	in Dola	1	1			
7												
8												
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup		42					6		18	1	

## Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<b>Pferde Konji</b> }		Stiere } zebei } . . . . .			
		Stuten } kobile } . . . . .		<b>Kindvieh Goveja živina</b>	Stiere } biki } . . . . .
		Wallachen } skopljenici } . . . . .			Rühe } krave } . . . . .
		Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .		Rälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .	
		<b>Manthiere und Maulesel } Mule in meži } . . . . .</b>			<b>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</b>
Schafe } Ovee } . . . . .	<b>brez razločka starosti in spola</b>				
Ziegen } Koze } . . . . .					
<b>Esel } Osli } . . . . .</b>			<b>brez razločka starosti in spola</b>		
		Bienenstöcke } Panjevi čebel } . . . . .			

Unterschrift.  
Podpis.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]* am 7 Jänner 1870

III.

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

*Jozef Šeničica* Sohn des *Jozef Šeničica*  
und der *Marija Fabijančič* ist zu *Vnanovrh n. 31*

am (Tag, Monat, Jahr) *22 Juni 1859* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Bela Crkva* am *28. Aug.* 18*69*



Unterschrift des Matritenführers.

*J. Gundor*

III.

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

*Jos. Fabijanec* Sohn des *Yusuf Fabijanec*  
und der *Marja Hvidnik* ist zu *Knoverh N 47*

am (Tag, Monat, Jahr) *2. Apr. 1852* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Bela Cerkev* am *28. Dec.* 18 *69*



Unterschrift des Matrikenführers.

*J. Gruden*